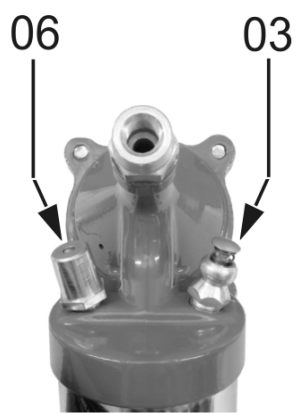
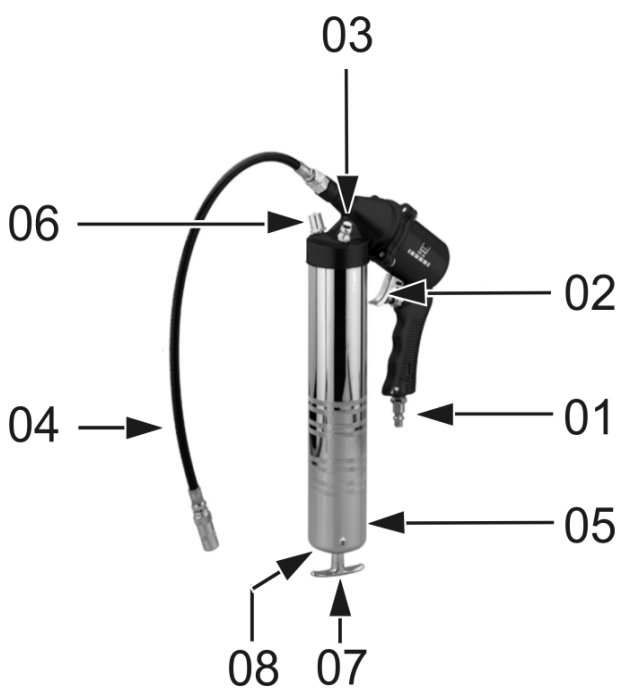


(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/	1	Teil 2	II/	1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/	3	Part 2	II/	6
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/	5	Partie 2	II/	11
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/	7	Parte 2	II/	16
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/	9	Deel 2	II/	21
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/	11	Części 2	II/	26
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/	13	Часть 2	II/	31

FP - M
D 040025





Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Allgemeine Hinweise.....	1
1.2	Lieferumfang.....	1
1.3	Bestimmungsgemäße Verwen- dung	1
1.4	Technische Daten.....	1
1.5	Aufbau	1
1.6	Inbetriebnahme.....	2
1.7	EG-Konformitätserklärung.....	2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

1.4 Technische Daten

Luftverbrauch	140	l/min
Maximal zulässiger Druck	10	bar
Arbeitsdruck (Fließdruck)	0,6 - 6,3	bar
Luftbedarf pro Hub bei 6 bar	0,6	l/Hub
Ausgangsdruck	max. 400	bar
Druckübersetzung	1 : 40	
Fettschlauch mit 4-Klauenkupplung (Länge)	200	mm
Vibration nach DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Impulsschalldruckpegel L_{pa} (in 1 m Abstand) nach DIN 45 635, Teil 20	80	dB(A)
Abmessungen (ohne Schlauch) Breite x Tiefe x Höhe	396 x 61,5 x 190	mm
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	6	mm
Kartuschenlänge maximal	220	mm
Kartuschengewicht maximal	400	g
Gewicht	1,5	kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel (unverschließbar)
- 02 Abzugshebel
- 03 Entlüftungsventil
- 04 Fettschlauch
- 05 Fettbehälter



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.2 Lieferumfang

- Fettpresse
- Fettschlauch
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die druckluftbetriebene Fettpresse

-Typ manueller Betrieb-


ist ein Gerät für den handwerklichen Einsatz und eignet sich zum:

Schmieren von Teilen an Fahrzeugen, Maschinen, Transport- und Beförderungsanlagen.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

- 06 Füllnippel
- 07 Griffstück
- 08 Sicherungshebel

1.6 Inbetriebnahme

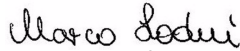
 **Achtung:** Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Achtung: Gerät drucklos machen!

1.7 EG-Konformitätserklärung

Fettpresse	Serien-Nr.
FP-M	T460021
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2008	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:
DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
98/37/EG (bis 28.12.2009);
2006/42/EG (ab 29.12.2009).



i.V. Marco Lodni
Leiter Entwicklung/Versuch
08.2008
Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table of contents - Part 1

1.1	General information	3
1.2	Scope of delivery	3
1.3	Conventional use	3
1.4	Technical data	3
1.5	Components.....	3
1.6	Commissioning	3
1.7	EC Declaration of Conformity	4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

1.4 Technical data

Air consumption	140	l/min
Max. permissible pressure	10	bar
Working pressure (flow pressure)	0,6 - 6,3	bar
Air requirements per stroke at 6 bar	0,6	l/stroke
Output pressure	Max.400	bar
Pressure ratio	1 : 40	
Grease hose with 4-claw coupling (length)	200	mm
Vibrations as per DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Pulse sound pressure level L_{pa} (at distance of 1 m) as per DIN 45 635, part 20	80	dB(A)
Overall dimensions (without hose) width x depth x height	396 x 61,5 x 190	mm
Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m	6	mm
Maximum cartridge length	220	mm
Maximum cartridge weight	400	G
Weight	1,5	kg

1.5 Components

- 01 Plug nipple (non-locking)
- 02 Trigger lever
- 03 Venting valve
- 04 Grease hose
- 05 Grease reservoir
- 06 Filling nipple



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.2 Scope of delivery

- Grease gun
- Grease hose
- Instruction manual

1.3 Conventional use

The manual compressed air grease gun

is an industrial tool designed for:

Lubricating components on vehicles, machines, transport and conveyor systems.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

- 07 Handle piece

- 08 Safety lever

1.6 Commissioning



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

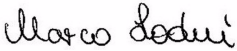
Caution: Depressurise the unit!

1.7 EC Declaration of Conformity

Grease gun	Serial no.
FP-M	T460021
Year of CE mark: 2008:	

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:

DIN EN ISO 12100, DIN EN 792,
98/37/EC (before 28.12.2009);
2006/42/EC (after 29.12.2009).



pp Marco Lodni
Head of Development/Testing
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	5
1.2	Éléments fournis.....	5
1.3	Consignes d'utilisation	5
1.4	Caractéristiques techniques.....	5
1.5	Structure	5
1.6	Mise en service.....	6
1.7	Déclaration de conformité CE.....	6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!
Lire la notice d'utilisation!



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.2 Éléments fournis

- Seringue à graisse
- Flexible à graisse
- Mode d'emploi

1.3 Consignes d'utilisation

La seringue à graisse pneumatique à commande manuelle

est un appareil à destination des artisans, spécialement conçu pour :

la lubrification des pièces d'automobiles, de machines, de systèmes de transport et de convoyage.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

1.4 Caractéristiques techniques


Consommation d'air	140	l/min
Pression maximale admissible	10	bars
Pression de service (pression d'écoulement)	0,6 - 6,3	bars
Besoins en air par course à 6 bars	0,6	l/course
Pression de sortie	400 max.	bar
Rapport de pression	1 : 40	
Flexible à graisse avec accouplement à 4 griffes (longueur)	200	mm
Vibrations selon DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Niveau de pression sonore ponctuelle L _{pa} (à 1 m de distance) selon DIN 45 635, partie 20	80	dB(A)
Dimensions (hors tuyau souple) : largeur x profondeur x hauteur	396 x 61,5 x 190	mm
Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m	6	mm
Longueur maximale des cartouches	220	mm
Poids maximal des cartouches	400	G
Poids	1,5	kg

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher (non verrouillable)
- 02 Gâchette
- 03 Soupape d'évacuation d'air
- 04 Flexible à graisse

- 05 Réservoir de graisse
- 06 Nipple de remplissage
- 07 Poignée
- 08 Levier de déclenchement

1.6 Mise en service

 **Attention:** consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

1.7 Déclaration de conformité CE

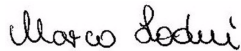
Seringue à graisse	N° de série
FP-M	T460021
Année du marquage CE : 2008	

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

DIN EN ISO 12100 ; DIN EN 792 ;

98/37/CE (jusqu'au 28/12/2009) ;

2006/42/CE (à partir du 29/12/2009).



p.p. Marco Lodni
Responsable Développement/Essais
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen, Allemagne

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	7
1.2	Suministro	7
1.3	Uso previsto.....	7
1.4	Datos técnicos.....	7
1.5	Composición.....	7
1.6	Puesta en servicio	8
1.7	Declaración de conformidad CE...	8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

1.4 Datos técnicos

Consumo de aire	140	l/min
Máx. presión admisible	10	bar
Presión de trabajo (presión de flujo)	0,6 - 6,3	bar
Consumo de aire por carrera a 6 bar	0,6	l/carrera
Presión de salida	máx.400	bar
Relación de presión	1 : 40	
Manguera para grasa con acoplamiento de 4 garras (longitud)	200	mm
Vibración según DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Nivel de intensidad sonora por impulso L_{pa} (a 1 m de distancia) según DIN 45 635, parte 20	80	dB (A)
Dimensiones (sin manguera) anchura x profundidad x altura	396 x 61,5 x 190	mm
Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m	6	mm
Longitud de cartucho máxima	220	mm
Peso de cartucho máximo	400	G
Peso	1,5	kg

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable (no cerrable)
- 02 Gatillo
- 03 Válvula de despresurización
- 04 Manguera para grasa



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.2 Suministro

- Pistola engrasadora
- Manguera para grasa
- Manual de instrucciones

1.3 Uso previsto

La pistola engrasadora accionada por aire comprimido

(modelo con funcionamiento manual)


es una herramienta de uso profesional diseñada para:

Lubricar piezas de vehículos, máquinas e instalaciones de transporte.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

- 05 Depósito de grasa
- 06 Boquilla de llenado
- 07 Empuñadura
- 08 Palanca de seguridad

1.6 Puesta en servicio

 **Atención:** leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

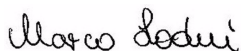
Atención: idespresurizar el aparato!

1.7 Declaración de conformidad CE

Pistola engrasadora	N.º serie
FP-M	T460021
Año del marcado "CE" de conformidad: 2008	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
98/37/CE (hasta 28.12.2009);
2006/42/CE (desde 29.12.2009).



p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	9
1.2	Leveringsomvang.....	9
1.3	Toepassing conform de bepalingen	9
1.4	Technische gegevens	9
1.5	Opbouw.....	9
1.6	Inbedrijfname	1
1.6	EG-conformiteitsverklaring	10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!
Gebruiksaanwijzing doorlezen!



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

1.4 Technische gegevens

Luchtverbruik	140	l/min
Max. toelaatbare druk	10	bar
Werkdruk (continudruk)	0,6 - 6,3	bar
Luchtverbruik per slag bij 6 bar	0,6	l/slag
Uitgangsdruk	max.400	bar
Drukoverdracht	1 : 40	
Vetslang met 4-klauwkoppeling (lengte)	200	mm
Trilling conform DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Pulsgeluidsniveau L _{pa} (op 1 m afstand) conform DIN 45 635, deel 20	80	dB(A)
Afmetingen (zonder slang) breedte x diepte x hoogte	396 x 61,5 x 190	mm
Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m	6	mm
Cartridgelengte maximaal	220	mm
Cartridgegewicht maximaal	400	G
Gewicht	1,5	kg

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel (niet afsluitbaar)
- 02 Aftaphendel
- 03 Ontluchtungsklep
- 04 Vetslang

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.2 Leveringsomvang

- Vetpers
- Vetslang
- Gebruiksaanwijzing

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De persluchtaangedreven vetpers

-Type handmatig bedrijf-

is een apparaat voor vaklieden

en is geschikt voor het:

Smeren van noderdelen van voertuigen, machines, transport- en transportinstallaties.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

- 05 Vetreservoir
- 06 Vulnippel
- 07 Greepstuk
- 08 Veiligheidshefboom

1.6 EG-conformiteitsverklaring

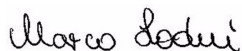
Vetpers	Serienr.
FP-M	T460021
Jaar van de CE-markering: 2008	

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

98/37/EG (tot 28.12.2009);

2006/42/EG (vanaf 29.12.2009).



bij volmacht Marco Lodni
Leider Ontwikkeling/Proefneming
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Spis treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	11
1.2	Zakres dostawy	11
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	11
1.4	Dane techniczne	11
1.5	Konstrukcja.....	11
1.6	Uruchamianie	11
1.7	Deklaracja zgodności WE	12

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!


Należy przeczytać instrukcję obsługi!

1.4 Dane techniczne

Zużycie powietrza	140	l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie:	10	bar
Ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu):	0,6 - 6,3	bar
Zapotrzebowanie na powietrze na skok przy 6 bar	0,6	l/skok
Ciśnienie wyjściowe	maks.400	bar
Przełożenie ciśnienia	1 : 40	
Przewód smarujący ze sprzęgłem 4-klowym (długość)	200	mm
Wibracje wg DIN ISO 8662	0,41	m/s ²
Poziom impulsowego ciśnienia akustycznego L _{pa} (w odległości 1 m) wg DIN 45 635, część 20	80	dB(A)
Wymiary (bez przewodu) szerokość x głębokość x wysokość:	396 x 61,5 x 190	mm
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy L= 10 m	6	mm
Maksymalna długość naboju	220	mm
Maksymalny ciężar naboju	400	g
Ciężar	1,5	kg

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa (niezamykana)
- 02 Dźwignia spustowa
- 03 Zawór odpowietrzający
- 04 Przewód smarujący
- 05 Zbiornik smaru

 **Uwaga:** Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.2 Zakres dostawy

- Smarownica
- Przewód smarujący
- Instrukcja obsługi

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Smarownica pneumatyczna

-do pracy w trybie ręcznym -

jest urządzeniem przeznaczonym do zastosowań rzemieślniczych

i nadaje się do:

smarowania elementów w pojazdach, maszynach oraz instalacjach transportujących.


Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

06 Złącze do napełniania

07 Uchwyt

08 Dźwignia bezpieczeństwa

1.6 Uruchamianie

 **Uwaga:** Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

1.7 Deklaracja zgodności WE

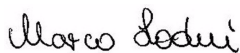
Smarownica	Nr seryjny
FP-M	T460021
Rok oznakowania CE: 2008	

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

98/37/WE (do 28.12.2009);

2006/42/WE (od 29.12.2009).



z up. Marco Lodni

Kierownik Działu Rozwoju i Badań

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen

Оглавление Часть 1


1.1 Общие указания	13
1.2 Комплект поставки	13
1.3 Использование по назначению .	13
1.4 Технические характеристики	13
1.5 Конструкция.....	14
1.6 Ввод в эксплуатацию	14
1.7 Декларация о соответствии ЕС..	14

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.4 Технические характеристики

Расход воздуха	140	л/мин
Максимально допустимо Давление	10	бар
Рабочее давление (скоростной напор)	0,6 - 6,3	бар
Требуемый объём воздуха за ход при 6 бар	0,6	л/ход
Выходное давление	макс.400	бар
Коэффициент передачи усилия	1 : 40	
Шланг для смазки с 4-кулачковой муфтой (длина)	200	мм
Вибрация согласно DIN ISO 8662	0,41	м/с ²
Уровень импульсного звукового давления L _{ра} (на расстоянии 1 м) согласно DIN 45 635, ч. 20	80	дБ (А)
Размеры (без шланга), ширина x глубина x высота	396 x 61,5 x 190	мм
Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м	6	мм
Длина сменного баллона, макс.	220	мм
Масса сменного баллона, макс.	400	г
Масса	1,5	кг

1.2 Комплект поставки

- Шприц для консистентной смазки
- Шланг для консистентной смазки
- Руководство по эксплуатации

1.3 Использование по назначению

Пневматический шприц для консистентной смазки

-с ручным управлением- является инструментом ремесленного применения и подходит для:


смазки деталей транспортных средств, машин, транспортирующих и подающих установок.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель (не запираемый)
- 02 Спусковой рычаг
- 03 Воздушный клапан
- 04 Шланг для консистентной смазки
- 05 Баллон для смазки
- 06 Ниппель для наполнения
- 07 Рукоятка
- 08 Рычаг предохранителя

1.6 Ввод в эксплуатацию

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

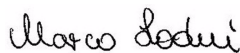
Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

1.7 Декларация о соответствии ЕС

Шприц для консистентной смазки	Серийный №
FP-M	T460021
Год маркировки CE: 2008	

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
98/37/EG (до 28.12.2009);
2006/42/EG (с 29.12.2009).



Во исполнение, Марко Лодни
Руководитель конструкторско-испытательного отдела
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	2
2.4	Inbetriebnahme.....	3
2.5	Wartung	4
2.6	Außerbetriebnahme.....	4
2.7	Ersatzteilservice	4
2.8	Gewährleistungsbedingungen	4
2.9	Störungsbehebung.....	5

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise


Sicherheitshinweise beachten!


Bedienungsanleitung lesen!






Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Staubmaske tragen!		Gerät ölen!
	Gehörschutz tragen!		

Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!





Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensatfreie und ölvernebelte Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Explosionsgefahr!		Stolperfalle!

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Kartuschenwechsel oder nachfüllen von losem Material:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Herausspritzen von Fett:

- ▶ Beim Füllvorgang Fettschlauch (Pos. 04) festhalten!
- ▶ Schutzhandschuhe tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln während des Betriebes.

- ▶ Schutzbrille tragen!
- ▶ Staubmaske tragen!



WARNUNG

Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



VORSICHT

Stolperfalle!

Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!

①

- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebene

nen zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.

- **Verboten:** in freien Räumen auslösen; geknickte / beschädigte Fettschläuche verwenden; Klauenkupplung zuhalten; falsche Entsorgung von Restmaterialien / Reinigungsmitteln.
- **Verboten:** Verwendung im Arznei- / Lebensmittelbereich; falsche Verarbeitungsmittel; Funkenbildung.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
3. Nicht unter 5° C anwenden.

①

Füllung mit Fettkartuschen oder mit losem Fett über Fettpumpe:

Fettkartuschen:

1. Fettschlauch (Pos. 04) an Fettpresse montieren und mit Gabelschlüssel festziehen.
2. Fettbehälter (Pos. 05) abschrauben.
3. Kartusche an der Einschuböffnung öffnen.
4. Kartusche mit einer Drehbewegung über Fettkolben schieben (Bild 2a).
5. Griffstück (Pos. 07) mit Fettkartusche bis zum Anschlag zurückziehen und mit Sicherungshebel (Pos. 08) sichern
6. Kartusche öffnen.
7. Fettbehälter (Pos. 05) anschrauben (Bild 2b).
8. Sicherungshebel (Pos. 08) drücken und Griffstück in den Fettbehälter drücken.

Loses Fett über Fettpumpe:

1. Fettschlauch (Pos. 04) an Fettpresse montieren und mit Gabelschlüssel festziehen.
2. Griffstück (Pos. 07) am montierten Fettbehälter (Pos. 05) bis zum Anschlag zurückziehen und mit Sicherungshebel (Pos. 08) sichern.
3. Füllschlauch der Fettpumpe am Füllnippel (Pos. 06) anschließen und Fettbehälter füllen.
4. Füllschlauch der Fettpumpe lösen.
5. Sicherungshebel (Pos. 08) drücken und Griffstücke in den Fettbehälter drücken

Druckluftanschluss:

1. Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Fettpresse durch Drücken des Entlüftungsventils (Pos. 03) entlüften.
2. Klauenkupplung des Fettschlauches (Pos. 04) auf Fettnippel drücken und während des Füllvorganges festhalten.
3. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen.

①

Je nach Typ ist manueller oder automatischer Betrieb der Fettpresse möglich:

Manueller Betrieb:

Mit jedem Betätigen des Abzughebels (Pos. 02) wird ein Fettstoss gefördert

Automatischer Betrieb:

Durch Ziehen des Abzugshebels (Pos. 02) wird Fett in Stößen automatisch gefördert, bis der Abzugshebel wieder losgelassen wird. Stöße werden langsamer und kommen zum Stillstand, sobald der Fettraum befüllt ist.

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Gerät trocken reinigen und lagern

2.5 Wartung

① Regelmäßige Schmierung ist erforderlich!



- ▶ Ölen über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- ▶ Bei längerer Betriebspause zusätzlich über Stecknippel (Pos. 01) mit Spezialöl für Druckluftwerkzeuge ölen.

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Nach Betätigen des Abzugshebels (Pos. 02) zeigt sich keine Funktion	Abzugshebel (Pos. 02) defekt	▶ Abzugshebel (Pos. 02) austauschen*
		Kein Anschluss an Druckluft	▶ An Druckluft anschließen***
B	Fettpresse fördert zu wenig oder kein Fett	Kein Fett im Fettbehälter (Pos. 05)	Fett auffüllen
		Dichtung im vorderen Gehäuse defekt	▶ Dichtung austauschen
		Fettkolben beschädigt	▶ Fettbehälter (Pos. 05) austauschen
		Kartusche falsch eingelegt	▶ Kartusche neu einlegen***
		Zu hartes Fett	▶ Fett etwas erwärmen
		Für das Gerät ungeeignetes Material verwendet	▶ Für das Gerät geeignetes Material verwenden**
		Fettbehälter nicht entlüftet	▶ Entlüftungsventil (Pos. 03) betätigen
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	▶ Richtigen Schlauchdurchmesser* verwenden
		Kompressorleistung zu klein	▶ Andere Leistungsgröße verwenden*
Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	▶ Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten*		

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

**siehe Kapitel: "Bestimmungsgemäße Verwendung" Bedienungsanleitung Teil 1!

***Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Inbetriebnahme" lesen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

Contents - Part 2

2.1 General information 6
 2.2 Symbols 6
 2.3 Safety instructions 7
 2.4 Commissioning 8
 2.5 Maintenance..... 9
 2.6 Decommissioning 9
 2.7 Spare parts service 9
 2.8 Warranty conditions 9
 2.9 Troubleshooting 10

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.



Note: Read and memorise part 1 of the instruction manual!

All figures referred to in the text with (Figure...) are in Part 1.

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is condensate-free and oil-misted.

Powerful compressor: the air consumption of the machine / tool is decisive.

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!



2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Immediately hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Wear eye protection!		Wear safety gloves!
	Wear dust mask!		Oil the device!
	Wear ear protection!		

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Explosion hazard!		Tripping hazard!

2.3 Safety instructions



DANGER

Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure (see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data")!
- ▶ Use compressed air for energy only.



WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



WARNING

Grease spraying out:

- ▶ During the filling process, hold the grease hose (item 04) tightly!
- ▶ Wear safety gloves!



WARNING

For maintenance and repair tasks, cartridge change or refilling loose material:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Depressurise the unit!



WARNING

Dispersion of dust, fluids, dirt particles during operation.

- ▶ Wear safety glasses!
- ▶ Wear dust mask!



WARNING

Noise during operation.

- ▶ Wear ear protection!



CAUTION

Dangerous obstacle! Air hoses laid on the ground.

- ▶ Avoid or pay close attention.



- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.

- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.
- **Prohibited:** triggering in open spaces; using kinked / damaged grease hoses; holding the claw coupling closed; incorrect disposal of leftover materials / cleaning agents.
- **Prohibited:** Use in medical / food industry; incorrect processing equipment; spark formation.

5. Pull back the handle piece (item 07) and the grease cartridge as far as they will go and secure them in place using the safety lever (item 08).
6. Open the cartridge.
7. Screw on the grease reservoir (item 05) (Figure 2b).
8. Push the safety lever (item 08) and press the handle piece into the grease reservoir.

Loose grease via grease pump:

1. Install grease hose (item 04) on grease gun and tighten using spanner wrench.
2. Pull back the handle piece (item 07) on the installed grease reservoir (Pos. 05) as far as it will go and secure it in place using the safety lever (item 08).
3. Connect the filling hose of the grease pump at the filling nipple (item 06) and connect the grease reservoir.
4. Disconnect the filling hose of the grease pump.
5. Push the safety lever (item 08) and press the handle pieces into the grease reservoir.

Compressed air connection:

1. Install an upstream maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

Operation:

1. Vent the grease gun by pressing the venting valve (item 03).
2. Press the claw coupling of the grease hose (item 04) on to the grease nipple and hold it tightly during the filling process.
3. Press the trigger lever (item 02).

2.4 Commissioning

Before start-up:

1. Observe technical data, figures, item numbers, intended use and safety instructions



(see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data" and the "Intended use" chapter).

2. Carry out a visual inspection.
3. Do not use below 5° C.



Filling with grease cartridges or with loose grease via grease pump:

Grease cartridges:

1. Install grease hose (item 04) on grease gun and tighten using spanner wrench.
2. Unscrew the grease reservoir (item 05).
3. Open the cartridge at the slide-in opening.
4. Push the cartridge over the grease piston with a rotational movement (Figure 2a).



Depending on the type, manual or automatic operation of the grease gun is possible:

Manual operation:

Each time the trigger lever (item 02) is pulled, a shot of grease is dispensed.

Automatic operation:

Pulling the trigger lever (Pos. 02) dispenses grease in shots until the trigger is released. Shots become slower and come to a stop as soon as the grease chamber is filled.

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Clean and store the device in dry condition.

2.5 Maintenance

① Regular lubrication is required!



- ▶ Oil using a maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
- ▶ For long breaks in operation, also oil via plug nipple (item 01) using special oil for compressed air tools.

2.6 Decommissioning

Storage: Clean, dry, free from dust, above 5° C.

Disposal: Dispose of packaging / machine according to valid statutory regulations.

2.7 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.8 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.9 Troubleshooting

Observe the safety instructions and maintenance instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	No function is apparent after pulling the trigger lever (item 02)	Trigger lever (item 02) is defective	► Replace the trigger lever (item 02)*
		No connection to compressed air	► Connect to compressed air****
B	Grease gun dispenses too little grease or none at all	No grease in grease reservoir (item 05).	Add grease
		Seal in front housing defective	► Replace seal
		Grease piston is damaged	► Replace the grease reservoir (item 05)
		Cartridge inserted incorrectly	► Reinsert cartridge***
		Grease too hard	► Heat up grease slightly
		Unsuitable material for the device used	► Use suitable material for the device**
		Grease reservoir not vented	► Actuate venting valve (item 03)
		Hose diameter too small	► Use correct hose diameter*
		Compressor output too small	► Use different output rating*
Working pressure (flow pressure) too low	► Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure*		

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

**See Chapter: "Intended use" in Instruction manual part 1!

***For troubleshooting: read chapter: "Commissioning"!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	11
2.2	Pictogrammes	11
2.3	Consignes de sécurité.....	12
2.4	Mise en service.....	13
2.5	Entretien	14
2.6	Mise hors service	14
2.7	Pièces de rechange	14
2.8	Conditions de garantie.....	14
2.9	Elimination des dérangements	15

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité! Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la dési-

gnation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !



Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 1 !

Toutes les illustrations évoquées dans les renvois (fig. ...) se trouvent dans la section 1. Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt de condensats et lubrifié par brouillard d'huile.

Puissance du compresseur : la consommation d'air de l'appareil/l'outil est déterminante




2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Picto-gramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Picto-gramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur Dommages matériels Mauvaise manipulation

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter des lunettes de protection !		Porter des gants de protection !
	Porter un masque de protection !		Lubrifier l'appareil !

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter une protection auditive !		
	Risque d'explosion !		Risque de trébuchement !

2.3 Consignes de sécurité



DANGER

Risque d'explosion !

- ▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles !
- ▶ Respecter la pression maximale (cf. mode d'emploi, partie 1, chapitre : « Caractéristiques techniques ») !
- ▶ Utiliser uniquement de l'air comprimé.



AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- ▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !



AVERTISSEMENT

En cas d'intervention de maintenance, de réparation, de changement de cartouche ou de remplissage de produit :

- ▶ Débrancher le raccord d'air comprimé !
- ▶ Ddépressuriser l'appareil !.



AVERTISSEMENT

Risque de projection de graisse :

- ▶ Bien maintenir le flexible à graisse (rep. 04) lors du remplissage !
- ▶ Porter des gants de protection !



AVERTISSEMENT

Risque de tourbillonnement de poussières, liquides et impuretés en cours d'intervention.

- ▶ Porter des lunettes de protection !
- ▶ Porter un masque de protection !



AVERTISSEMENT

Fonctionnement bruyant.

- ▶ Porter une protection auditive !



ATTENTION

Risque de trébuchement ! Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.

①

- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.

- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits** : les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits** : le déclenchement de l'appareil à l'air libre ; l'utilisation de flexibles coulés ou endommagés ; le blocage de l'accouplement à griffes ; l'élimination non conforme des résidus/détergents.
- **Sont interdits** : les utilisations en milieu médical/agro-alimentaire ; l'utilisation de produits inadéquats ; les formations d'étincelles.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service :

1. Se conformer aux caractéristiques techniques, figures et repères, instructions d'utilisation et consignes de sécurité



(cf. également le mode d'emploi, partie 1, chapitres « Caractéristiques techniques » et « Instructions d'utilisation »).

2. Procéder à un contrôle visuel.
3. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.

①

Remplissage par le biais de cartouches ou d'une pompe à graisse :

Cartouches de graisse :

1. Monter le flexible à graisse (rep. 04) sur la seringue et le fixer à l'aide de la clé plate.
2. Dévisser le réservoir de graisse (rep. 05).
3. Ouvrir la cartouche au niveau du bec.
4. Insérer la cartouche sur le piston à graisse avec un mouvement tournant (fig. 2a).
5. Tirer la poignée (rep. 07) à fond avec la cartouche de graisse et verrouiller le levier de déclenchement (rep. 08).
6. Ouvrir la cartouche.
7. Visser le réservoir de graisse (rep. 05) (fig. 2b).
8. Appuyer sur le levier de déclenchement (rep. 08) et pousser la poignée dans le réservoir de graisse.

Pompe à graisse :

1. Monter le flexible à graisse (rep. 04) sur la seringue et le fixer à l'aide de la clé plate.
2. Tirer à fond sur la poignée (rep. 07) du réservoir de graisse (rep. 05) et verrouiller le levier de déclenchement (rep. 08).
3. Raccorder le flexible de remplissage de la pompe à graisse au nippé de remplissage (rep. 06), puis remplir le réservoir de graisse.
4. Débrancher le flexible de remplissage de la pompe à graisse.
5. Appuyer sur le levier de déclenchement (rep. 08) et pousser la poignée dans le réservoir de graisse.

Raccordement en air comprimé :

1. Installer une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).

Utilisation :

1. Pour purger la seringue à graisse : appuyer sur la soupape d'évacuation d'air (rep. 03).
2. Placer l'accouplement à griffes du flexible à graisse (rep. 04) sur le nipple et bien le maintenir au cours du remplissage.
3. Actionner la gâchette (rep. 02).



La seringue à graisse se prête, en fonction des modèles, à un fonctionnement manuel ou automatique :

Fonctionnement manuel :

La graisse sort lorsque l'on appuie sur la gâchette (rep. 02).

Fonctionnement automatique :

Lorsque l'on presse la gâchette (rep. 02), la graisse sort automatiquement par impulsions, jusqu'à ce que la gâchette soit relâchée. Les impulsions se font de plus en plus lentes et s'arrêtent dès que le compartiment à graisse est plein.

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Nettoyer l'appareil, le laisser sécher et le ranger.

2.5 Entretien

- ① Il est indispensable de lubrifier régulièrement cet appareil !



- Huilage via une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile.

- En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, introduire de l'huile spéciale pour outillage pneumatique dans le raccord à enficher (rep. 01).

2.6 Mise hors service

Stockage : endroit propre, sec, non poussiéreux, de température supérieure à 5° C.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil conformément aux directives en vigueur.

2.7 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.8 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les énergies non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect des modes d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

2.9 Elimination des dérangements

Se conformer aux consignes de sécurité et de maintenance !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Il ne se passe rien lorsque l'on actionne la gâchette (rep. 02).	Gâchette (rep. 02) défectueuse	► Remplacer la gâchette (rep. 02) *.
		Pas de raccordement pneumatique	► Effectuer le branchement pneumatique ***.
B	Débit de la seringue à graisse insuffisant ou inexistant	Pas de graisse dans le réservoir (rep. 05)	Faire l'appoint de graisse.
		Joint du boîtier avant défectueux	► Remplacer le joint.
		Piston à graisse endommagé	► Remplacer le réservoir de graisse (rep. 05).
		Cartouche mal positionnée	► Réinsérer la cartouche ***.
		Graisse trop dure	► Faire chauffer légèrement la graisse.
		Matériau non adapté à l'appareil.	► Utiliser un matériau adapté à l'appareil **.
		Réservoir de graisse non purgé	► Actionner la soupape d'évacuation d'air (rep. 03).
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.		

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

**Cf. chapitre : « Instructions d'utilisation » dans le mode d'emploi, partie 1 !

***Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Mise en service » !

Contactez le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	16
2.2	Símbolos	16
2.3	Indicaciones de seguridad	17
2.4	Puesta en servicio	18
2.5	Mantenimiento.....	19
2.6	Puesta fuera de servicio	19
2.7	Servicio de piezas de recambio ...	19
2.8	Condiciones de garantía	19
2.9	Solución de fallos.....	20

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas,

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inde inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los ojos!		¡Utilizar guantes de protección!
	¡Utilizar mascarilla!		¡Lubricar el aparato con aceite!

indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.






Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Todas las figuras a las que se hace referencia en el texto con (figura ...) se encuentran en la parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación y lubricado por neblina.

Capacidad del compresor: el consumo de aire del aparato / de la herramienta es determinante.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los oídos!		
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de tropiezo!

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima (véase el manual de instrucciones, parte 1, capítulo: "Datos técnicos").
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de cartuchos o relleno de material suelto:

- ▶ Desconectar la conexión neumática!
- ▶ Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

Salpicaduras de grasa:

- ▶ Mantener la manguera bien sujeta (pos. 04) durante el proceso de llenado.
- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos o partículas de suciedad en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar gafas protectoras!
- ▶ ¡Utilizar mascarilla!



ADVERTENCIA

Ruido durante el funcionamiento.

- ▶ ¡Utilizar protección para los oídos!



ATENCIÓN

¡Peligro de tropiezo!

Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- ▶ Evitarlas o proceder con cuidado.



- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** disparar en espacios abiertos; utilizar mangueras para grasa dobladas / dañadas; mantener cerrado el acoplamiento de garras; eliminar incorrectamente los restos de material/productos de limpieza.
- **Prohibido:** aplicación en el sector farmacológico/alimenticio; medios de aplicación erróneos; formación de chispas.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Observar los datos técnicos, las figuras, los números de posición, el uso previsto y las indicaciones de seguridad



(véase también el manual de instrucciones, parte 1, capítulo "Datos técnicos" y capítulo "Uso previsto").

2. Efectuar un examen visual.
3. No utilizar por debajo de los 5 °C.



Llenado con cartuchos de grasa o con grasa suelta mediante bomba de engrasar:

Cartuchos de grasa:

1. Montar la manguera para grasa (pos. 04) en la pistola engrasadora y fijarla con la llave de boca.
2. Desenroscar el depósito de grasa (pos. 05).
3. Abrir el cartucho por la abertura de inserción.
4. Colocar el cartucho empujándolo sobre el pistón de grasa (fig. 2a) con un movimiento giratorio.
5. Retroceder la empuñadura (pos. 07) con el cartucho de grasa hasta el tope y fijarla con la palanca de seguridad (pos. 08)
6. Abrir el cartucho.
7. Enroscar el depósito de grasa (pos. 05) (fig. 2b).
8. Presionar la palanca de seguridad (pos. 08) y empujar la empuñadura en el depósito de grasa.

Grasa suelta a través de la bomba de engrasar:

1. Montar la manguera para grasa (pos. 04) en la pistola engrasadora y fijarla con la llave de boca.
2. Retroceder la empuñadura (pos. 07) en el depósito de grasa montado (pos. 05) hasta el tope y fijarla con la palanca de seguridad (pos. 08).
3. Conectar la manguera de llenado de la bomba de grasa a la boquilla de llenado (pos. 06) y llenar el depósito de grasa.
4. Soltar la manguera de llenado de la bomba de engrasar.
5. Presionar la palanca de seguridad (pos. 08) y empujar las empuñaduras en el depósito de grasa.

Conexión neumática:

1. Instalar una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

Funcionamiento:

1. Purgar el aire de la pistola engrasadora presionando la válvula de purga (pos. 03).
2. Presionar el acoplamiento de garras de la manguera de grasa (pos. 04) sobre la boquilla de grasa y sujetarlo durante el proceso de llenado.
3. Aftaphendel (pos. 02) indrukken.



El funcionamiento de la pistola engrasadora puede ser manual o automático en función del modelo:

Funcionamiento manual:

El chorro de grasa sale accionando cada vez el gatillo (pos. 02)

Funcionamiento automático:

La grasa sale automáticamente a chorros mientras se tira del gatillo (pos. 02). El chorro se vuelve más lento y se para cuando el espacio que debe llenarse está lleno de grasa.

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Limpiar el aparato en seco y guardarlo.

2.5 Mantenimiento

- ① Es necesaria una lubricación regular.



- ▶ Lubricar con aceite a través de una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
- ▶ En caso de pausas de funcionamiento prolongadas, lubricar también la boquilla

insertable (pos. 01) con aceite especial para herramientas neumáticas.

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca a una temperatura inferior a 5 °C.

Eliminación: eliminar el embalaje / aparato de acuerdo con las normativas vigentes.

2.7 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.8 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/ recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;
uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

2.9 Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

	Fallo	Causa	Solución
A	Tras accionar el gatillo (pos. 02) no se inicia el funcionamiento	Gatillo (pos. 02) defectuoso	► Cambiar el gatillo (pos. 02) [*]
		Sin conexión al aire comprimido	► Conectar al aire comprimido ^{***}
B	La pistola engrasadora transporta una cantidad de grasa baja o nula	No hay grasa en el depósito de grasa (pos. 05)	Rellenar con grasa
		Junta defectuosa en la carcasa delantera	► Cambiar la junta
		Pistón de grasa deteriorado	► Cambiar el depósito de grasa (pos. 05)
		Cartucho incorrectamente introducido	► Volver a introducir el cartucho ^{***}
		Grasa demasiado dura	► Calentar un poco la grasa
		No se ha utilizado el material adecuado para el aparato	► Utilizar el material adecuado para el aparato ^{**}
		Depósito de grasa sin purgar	► Accionar la válvula de purga (pos. 03)
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto [*]
		Potencia del compresor insuficiente	► Aumentar la potencia [*]
Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	► Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima [*]		

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

**Véase el capítulo: "Uso previsto" del manual de instrucciones, parte 1.

***Para solucionar averías: leer el capítulo "Puesta en servicio".

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	21
2.2	Symbolen	21
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	22
2.4	Inbedrijfname	23
2.5	Onderhoud.....	24
2.6	Buitenbedrijfstelling	24
2.7	Reservedelenservice.....	24
2.8	Garantievoorwaarden	24
2.9	Verhelpen van een storing.....	25

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen


Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!





Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!


Symbool	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAAR-SCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Property damage

Symbool	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Materiële schade verkeerde bediening

Symbool	Betekenis	Symbool	Betekenis
	Oogbescherming dragen!		Beschermingshandschoenen dragen!
	Stofmasker dragen!		Apparaat oliën!

het apparaat aangeven. Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!




 **Let op:** Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Alle afbeeldingen waarnaar in de tekst met (afbeelding ...) wordt verwezen, vindt u in deel 1.

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaatvrije en met olie vernevelde perslucht.

Vermogen compressor: beslissend is het luchtverbruik van het apparaat / gereedschap.

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Gehoorbescherming dragen!		
	Explosiegevaar!		Risico van struikelen!

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen (zie gebruiksaanwijzing deel 1, hoofdstuk: "Technische gegevens")!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtslang vasthouden!



WAARSCHUWING

Bij onderhouds en reparatiewerkzaamheden, wisseling van cartridges of het navullen van los materiaal:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Naar buiten spuiten van vet:

- ▶ Bij het vullen de vetslang (pos. 04) vasthouden!
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



WAARSCHUWING

Opstuiven van stof, vloeistof en vuildeeltjes tijdens het bedrijf.

- ▶ Veiligheidsbril dragen!
- ▶ Stofmasker dragen!



WAARSCHUWING

Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen!

Persluchtslangen die over de bodem geleid worden.

- ▶ Voorkomen resp. in acht nemen.

①

- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.

- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen vewijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** in de vrije ruimte in werking brengen; geknikte / beschadigde vetslangen gebruiken; klauwkoppeling dichthouden; verkeerde afvalverwerking van restmateriaal / reinigingsmiddelen..
- **Verboden:** gebruik in het geneesmidde-len- / levensmiddelenbereik; verkeerde verwerkingsmiddelen; vonkvorming.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Technische gegevens, afbeeldingen, positienummers, gebruik conform de bepalingen en veiligheidsinstructies in acht nemen



(zie ook gebruiksaanwijzing deel 1 hoofdstuk „Technische gegevens“ en hoofdstuk „Gebruik conform de bepalingen“).

2. Visuele controle uitvoeren.
3. Niet onder 5° C gebruiken.



Vulling met vetcartridges of met los vet via een vetpomp:

Vetcartridges:

1. Vetslang (pos. 04) op vetpers monteren en met vork sleutel aantrekken.
2. Vetreservoir (pos. 05) afschroeven.
3. Cartridge bij de inschuifopening openen.
4. Cartridge met een draai beweging over de vetzuiger schuiven (afbeelding 2a).
5. Greepstuk (pos. 07) met vetcartridge tot aan de aanslag terugtrekken en met veiligheidshefboom (pos. 08) borgen
6. Cartridge openen.
7. Vetreservoir (pos. 05) aanschroeven (afbeelding 2b).

8. Veiligheidshefboom (pos. 08) indrukken en greepstuk in het vetreservoir indrukken.

Los vet via de vetpomp:

1. Vetslang (pos. 04) op vetpers monteren en met vork sleutel aantrekken.
2. Greepstuk (pos. 07) op het gemonteerde vetreservoir (pos. 05) tot aan de aanslag terugtrekken en met veiligheidshefboom (pos. 08) borgen.
3. Vulslang van de vetpomp op de vulnippel (pos. 06) aansluiten en vetreservoir vullen.
4. Vulslang van de vetpomp losmaken.
5. Veiligheidshefboom (pos. 08) indrukken en greepstukken in het vetreservoir indrukken.

Persluchtaansluiting:

1. Onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olie vernevelaar voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtslang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

Werkking:

1. Vetpers ontluichten door de ontluichtingsklep (pos. 03) in te drukken.
2. Klauwkoppeling van de vetslang (pos. 04) op de vetnippel drukken en tijdens het vullen vasthouden.
3. Aftaphendel (pos. 02) indrukken.



Afhankelijk van het type is een handmatige of automatische werking van de vetpers mogelijk:

Handmatige werking:

Elke keer dat de aftaphendel (pos. 02) wordt ingedrukt, wordt een vetstoot gegeven

Handmatige werking:

Door aan de aftaphendel (pos. 02) te trekken, wordt automatisch vet in stoten gegeven, totdat de aftaphendel weer losgelaten wordt. De stoten worden langzamer en komen tot stilstand zodra de vetruimte gevuld is.

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Apparaat droog reinigen en opslaan.

2.5 Onderhoud

① Regelmatige smering is vereist!



- ▶ Oliën via een onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olievernelaar.
- ▶ Bij langere bedrijfsonderbreking ook via steeknippel (pos. 01) met speciale olie voor persluchtgereedschap oliën.

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenslijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht

servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.8 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaan-slag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

2.9 Verhelpen van een storing

Veiligheidsinstructies en onderhoudsvorschriften in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Na het indrukken van de aftaphendel (pos. 02) is er geen functie te zien	Aftaphendel (pos. 02) defect	▶ Aftaphendel (pos. 02) vervangen [‡]
		Geen aansluiting op perslucht	▶ Op perslucht aansluiten ^{***}
B	Vetpers geeft te weinig of geen vet	Geen vet in vetreservoir (pos. 05)	Vet bijvullen
		Afdichting in voorste behuizing defect	▶ Afdichting vervangen
		Vetzuiger beschadigd	▶ Vetreservoir (pos. 05) vervangen
		Cartridge verkeerd ingelegd	▶ Cartridge opnieuw inleggen ^{***}
		Te hard vet	▶ Vet enigszins verwarmen
		Voor het apparaat ongeschikt materiaal gebruikt	▶ Voor het apparaat geschikt materiaal gebruiken ^{**}
		Vetreservoir niet geventileerd	▶ Ontluchtingsklep (pos. 03) in werking stellen
		Te kleine slangdiameter	▶ Juiste slangdiameter [*] gebruiken
		Compressorvermogen te klein	▶ Groter vermogen gebruiken [*]
Werkdruk (continudruk) te gering	▶ Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen [*]		

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

**zie hoofdstuk: "Gebruik conform de bepalingen" gebruiksaanwijzing dee 1!

***Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Inbedrijfstelling" lezen!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	26
2.2	Symbole	26
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	27
2.4	Uruchamianie	28
2.5	Konserwacja.....	29
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	29
2.7	Serwis części zamiennych	29
2.8	Warunki gwarancji.....	29
2.9	Usuwanie usterek.....	30

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce

konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzeżać jej i co roku instruować użytkowników!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 1 instrukcji obsługi!

Wszystkie rysunki, o których mowa w tekście (rys. ...), znajdują się w części 1.

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu, z mgłą olejową.

Wydajność sprężarki: określana w oparciu o pobór powietrza przez urządzenie / narzędzie.



2.2 Symbole

Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ ĘNSRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika szkody materialne błędna obsługa

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić okulary ochronne!		Nosić rękawice ochronne!
	Nosić maskę przeciwpyłową!		Urządzenie należy naoliwić!
	Stosować nauszniki!		

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Potknięcie!

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia (patrz Instrukcja obsługi część 1, rozdział: "Dane techniczne")!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłącza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, naprawczych, wymiany naboju lub napełniania luźnym materiałem:

- ▶ Odłączyć przyłącze sprężonego powietrza, urządzenie pozbawione ciśnienia!
- ▶ Zniwelować ciśnienie w urządzeniu!



OSTRZEŻENIE

Wytryskiwanie smaru:

- ▶ Przy napełnianiu należy mocno trzymać przewód smarujący (poz. 04)!
- ▶ Nosić rękawice ochronne!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń podczas pracy.

- ▶ Należy nosić okulary ochronne!
- ▶ Nosić maskę przeciwpyłową!



OSTRZEŻENIE

Hałas podczas eksploatacji.

- ▶ Stosować nauszniki!



PRZESTROGA

Potknięcie!

Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.

- ▶ Unikać lub zwracać uwagę.


①

- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.

- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zakaz:** uruchamiania w wolnych pomieszczeniach; stosowania załamanych / uszkodzonych przewodów smarujących; przytrzymywania sprzęgła kłowego; nieprawidłowego usuwania resztek materiału / środków czyszczących.
- **Zakaz:** stosowania do leków / środków spożywczych; nieprawidłowe środki przetwarzania; iskrzenie.

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Należy przestrzegać danych technicznych, rysunków, numerów pozycji, użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceń dot. bezpieczeństwa
-  (patrz również Instrukcja obsługi część 1 rozdział „Dane techniczne” oraz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).
2. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
 3. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.

①

Napełnianie nabojami smarowymi lub smarem luźnym poprzez pompę smarową:

Naboje smarowe:

1. Zamontować przewód smarujący (poz. 04) do smarownicy i dokręcić kluczem płaskim.
2. Odkręcić zbiornik smaru (poz. 05).
3. Otworzyć nabój przy otworze wsuwu.
4. Nasunąć nabój ruchem obrotowym na tłok smarny (rys. 2a).
5. Uchwyt (poz. 07) z nabojem smarowym przesunąć do tyłu do oporu i zabezpieczyć dźwignią bezpieczeństwa (poz. 08)
6. Otworzyć nabój.
7. Przykręcić zbiornik smaru (poz. 05) (rys. 2b).
8. Nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08) i wcisnąć uchwyt w zbiornik smaru.

Luźny smar poprzez pompę smarową:

1. Zamontować przewód smarujący (poz. 04) do smarownicy i dokręcić kluczem płaskim.
2. Przesunąć uchwyt (poz. 07) przy zamontowanym zbiorniku smaru (poz. 05) do oporu i zabezpieczyć dźwignią bezpieczeństwa (poz. 08).
3. Podłączyć przewód do napełniania pompy smarowej do złączki (poz. 06) i napełnić zbiornik smaru.
4. Odłączyć przewód giętki do napełniania pompy smarowej.
5. Nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08) i wcisnąć uchwyty w zbiornik smaru.

Przycze sprężonego powietrza

1. Przełączyć wstępnie stację uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

Praca:

1. Odpowietrzyć smarownicę poprzez naciśnięcie zaworu odpowietrzającego (poz. 03).
2. Wcisnąć sprzęgło kłowe przewodu smarowego (poz. 04) na gniazdo smarowe i przytrzymać podczas napełniania.
3. Pociągnąć dźwignię spustową (poz. 02)

①

W zależności od typu możliwy jest tryb pracy ręcznej lub automatycznej smarownicy:

Tryb ręczny:

Przy każdym naciśnięciu dźwigni spustowej (poz. 02) tłoczona jest porcja smaru

Tryb automatyczny:

Poprzez pociągnięcie dźwigni spustowej (poz. 02) smar tłoczony jest automatycznie porcjami, aż dźwignia spustowa zostanie ponownie zwolniona. Tłoczenie staje się wolniejsze i zatrzymuje się, gdy komora smarowa jest wypełniona.

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rysunek 1b).
2. Urządzenie należy oczyścić na sucho i przekazać do miejsca przechowywania.

2.5 Konserwacja

- ① Wymagane jest regularne smarowanie!



- ▶ Naoliwianie odbywa się za pośrednictwem stacji uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
- ▶ Przy dłuższej przerwie w pracy dodatkowo poprzez złączkę wtykową (poz. 01) olejem specjalnym do narzędzi pneumatycznych.

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Skadowanie: tylko w suchych i bezpyowych pomieszczeniach, w temp. powyżej 5°C.

Utylizacja: zarówno urządzenie jak i opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

2.7 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.8 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;
1-letnią gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancj nie są objęte następujące elementy i działania: części cierzące się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; uszkodzenia wskutek przecięcia / nieprawidłowego ciśnienia; modyfikacje / użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidłowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyłem / uderzeniami / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidłowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidłowego rodzaju zasilania; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie powietrza sprężonego; nieprzestrzeżenie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych rodków eksploatacyjnych.

2.9 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Po naciśnięciu dźwigni spustowej (poz. 02) brak reakcji urządzenia	Uszkodzona dźwignia spustowa (poz. 02)	▶ Wymienić dźwignię spustową (poz. 02) *
		Brak przyłączenia do sprężonego powietrza	▶ Podłączyć *** do sprężonego powietrza
B	Praska smarowa tłoczy za mało smaru lub nie tłoczy wcale	Brak smaru w zbiorniku smaru (poz. 05)	Uzupelić smar
		Uszkodzona uszczelka w przedniej obudowie	▶ Wymienić uszczelkę
		Uszkodzony tłok smarny	▶ Wymienić zbiornik smaru (poz. 05)
		Nieprawidłowo włożony nabój	▶ Włożyć ponownie naboje ***
		Za twarde smar	▶ Lekko podgrzać smar
		Zastosowanie materiału nie nadającego się do obróbki przez dane narzędzie	▶ Należy stosować materiał nadający się do obróbki przez dane narzędzie **
		Nie odpowietrzony zbiornik smaru	▶ Nacisnąć zawór odpowietrzający (poz. 03).
		Zbyt mała średnica przewodu	▶ Zastosować prawidłową średnicę przewodu *
		Zbyt mała wydajność sprężarki	▶ Zastosować inną wydajność *
	Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	▶ Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego *	

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

**patrz rozdział: "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" Instrukcja obsługi część 1!

***Uzuwanie userek: Proszę przeczytać rozdział: "Rozruch"!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания	31
2.2	Предупреждающие знаки	31
2.3	Правила техники безопасности .	32
2.4	Ввод в эксплуатацию	33
2.5	Техническое обслуживание	34
2.6	Вывод из эксплуатации	34
2.7	Принадлежности и запасные части	34
2.8	Условия предоставления гарантии	34
2.9	Устранение неисправностей.....	35

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу

инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройством, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 1!

Все рисунки, на которые в тексте даётся ссылка в виде (рисунок ...), находятся в части 1.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Класс мощности компрессора: определяющим является расход воздуха прибора/инструмента.

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Опасность повреждения оборудования неправильная эксплуатация

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте защитные очки!		Надевайте защитные перчатки!
	Надевайте респиратор!		Нанесите смазку на инструмент!
	Надевайте защитные наушники!		
	Опасность взрыва!		Опасность спотыкания!

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление (см. руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“)!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту, замене сменного баллона или доливе нерасфасованного материала:

- ▶ Отключите подачу сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



Предупреждение

Разбрызгивание смазки:

- ▶ При доливе смазки придерживайте шланг (поз. 04)!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Предупреждение

В процессе работы может возникнуть завихрение пыли, жидкостей и частиц грязи.

- ▶ Надевайте защитные очки!
- ▶ Надевайте респиратор!



Предупреждение

Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



Осторожно

Опасность спотыкания!

Пневматические шланги, проложенные по полу.

- ▶ Избегайте или соблюдайте.

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.

- **Запрещается** активизировать в открытых пространствах; использовать изломанные/повреждённые шланги; зажимать кулачковую муфту; неправильно утилизировать остаточные материалы/чистящие средства.
- **Запрещается:** Использовать при производстве медикаментов и продуктов питания, использовать ненадлежащие материалы, допускать искробразование.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Ознакомьтесь с техническими характеристиками, чертежами, номерами позиций, правилами использования и правилами техники безопасности.



(см. также Руководство по эксплуатации, ч. 1, главы „Технические характеристики“ и „Использование по назначению“).

2. Осмотрите инструмент.
3. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.

①

Установка баллонов со смазкой или заполнение нерасфасованной смазкой через смазочный насос:

Установка баллонов со смазкой:

1. Подсоедините шланг (поз. 04) к смазочному шприцу и затяните соединение с помощью гаечного ключа.
2. Отверните бачок для смазки (поз. 05).
3. Откройте баллон со стороны, которой он вставляется.
4. Вращательным движением вставьте баллон, преодолевая сопротивление смазочного поршня (рис. 2а).
5. Оттяните ручку (поз. 07) с баллоном назад до упора и зафиксировать с помощью рычага (поз. 08).
6. Откройте баллон.
7. Наверните бачок для смазки (поз. 05) (рис. 2б).
8. Нажмите на рычаг (поз. 08) и вдавите ручку в бачок.

Заполнение нерасфасованной смазкой через смазочный насос:

1. Подсоедините шланг (поз. 04) к смазочному шприцу и затяните соединение с помощью гаечного ключа.
2. Оттяните ручку (поз. 07) на установленном бачке для смазки (поз. 05) назад до упора и зафиксируйте с помощью рычага (поз. 08).
3. Подсоедините шланг смазочного насоса к ниппелю (поз. 06) и заполните бачок смазкой.
4. Отсоедините шланг смазочного насоса.
5. Нажмите на рычаг (поз. 08) и вдавите ручку в бачок.

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Подключите пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1а).

Рабочий режим:

1. Удалите воздух из смазочного шприца с помощью воздушного клапана (поз. 03).
2. Наденьте кулачковую муфту шланга (поз. 04) на смазочный ниппель и придерживайте её в процессе заполнения смазкой.
3. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02)

①

Смазочный шприц может работать в ручном или автоматическом режиме в зависимости от типа:

Ручной режим:

При каждом нажатии спускового рычага (поз. 02) подаётся определённая порция смазки.

Автоматический режим:

При оттягивании спускового рычага (поз. 02) автоматически подаются порции смазки, пока спусковой рычаг не будет отпущен. По мере заполнения подача смазки становится медленнее, а затем совсем прекращается.

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1б).

2. Очистите инструмент насухо и уберите на хранение.

2.5 Техническое обслуживание

- ① Регулярно смазывайте инструмент!



► Смазывание осуществляется через пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.

► При длительном перерыве в использовании следует дополнительно смазать инструмент через вставной ниппель (поз. 01) специальным маслом для пневмоинструментов.

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °С.

Утилизация: утилизируйте упаковку/прибор согласно действующим нормам и предписаниям.

2.7 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.8 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Исключения из гарантии: нагрузки; скопления пыли/грязи; быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные материалы; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

2.9 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности и указания по техническому обслуживанию!

	Неисправность	Причина	Устранение
А	При приведении в действие спускового рычага (поз. 02) ничего не происходит	Неисправность спускового рычага (поз. 02)	► Замените спусковой рычаг (поз. 02)*
		Инструмент не подсоединен к источнику сжатого воздуха	► Подсоедините инструмент к источнику сжатого воздуха***
В	Смазочный шприц подаёт слишком мало или вообще не подаёт смазку	Отсутствие смазки в бачке (поз. 05)	Заполните бачок смазкой
		Повреждение уплотнителя в переднем корпусе	► Замените уплотнитель
		Повреждение смазочного поршня	► Замените бачок для смазки (поз. 05)
		Неправильно вставлен сменный баллон	► Вставьте*** сменный баллон заново
		Слишком твёрдая смазка	► Немного нагрейте смазку
		Использование инструмента для обработки неподходящего материала	► Используйте инструмент для обработки соответствующих материалов**
		Из бачка для смазки не удалён воздух	► Удалите воздух с помощью воздушного клапана (поз. 03)
		Недостаточный диаметр шланга	► Используйте шланг соответствующего диаметра *
		Слишком низкая мощность компрессора	► Установите другое значение мощности*
Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	► Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте максимальное рабочее давление*		

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

**См. Руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Использование по назначению“!

***Устранение неисправностей: см. главу „Ввод в эксплуатацию“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).

Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Tschechien/ Cesko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: tooltechnic_poland@festo.com

Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-festool.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Radoczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: hgin@tts-festool.com

<http://www.schneider-airsystems.com>